Dr. Patrick Moling
Wirtschaftsprüfer • Steuerberater

I-39031 Bruneck, Rienzfeldstraße 30
MwSt.- UID-Nummer: IT 01461140210
Tel. +39/0474/572900
E-Mail: patrick.moling@graber-partner.com

An die
Konsortialversammlung des
Konsortium-Betriebes Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal
Goethestraße 15
39031 Bruneck (BZ)

Bericht des Rechnungsprüfers zum Jahresabschluss 2015

Aufgrund der Beauftragung zur Rechnungsprüfung und nachdem er die Überprüfung des Jahresabschlusses des Jahres 2015 vorgenommen hat, unterbreitet der unterfertigte Rechnungsprüfer hiermit seinen Bericht.

Vorweg kann, nach eingehender Prüfung der vorhandenen Beschlüsse, Dokumente und Rechnungsunterlagen und nach Einholung aller notwendigen Informationen über die wichtigsten Geschäfte, festgestellt

Relazione del revisore al bilancio 2015

In base alla nomina di eseguire la revisione dei conti e dopo aver compiuto il controllo del Bilancio dell'esercizio 2015, il sottoscritto revisore dei conti sottopone dunque la sua relazione.

Prima di tutto e dopo un approfondito esame delle delibere, documenti e delle scritture contabili e dopo aversi procurato tutte le informazioni necessarie sugli affari più importanti, può essere constatato

werden, dass die laufende Geschäftsgebarung gesetzeskonform und in Übereinstimmung mit der Satzung abgewickelt wurde und auch keine Anzeichen von offenkundiger Unvorsichtigkeit oder gar Waghalsigkeit festzustellen waren.

che la gestione corrente degli affari era stata gestita in conformità con le leggi e lo statuto e che non furono riscontrati indizi per evidente inavvertenza o perfino temerarietà.

Die Buchhaltung des Konsortiums wird intern geführt und regelmäßig durch einen externen Berater geprüft.

La contabilità del consorzio è gestita internamente e viene esaminata periodicamente da un consulente esterno.

Der vorgelegte Jahresabschluss zum 31.12.2015 weist die folgenden Gesamtsummen auf:

Dal bilancio presentato chiuso il 31.12.2015 risultano le seguenti somme complessive:

Aktiva	
Anlagevermögen	9.237.734
Umlaufvermögen	10.531.314
Aktive Rechnungsabgrenzungen	12.580
Gesamtsumme Aktiva	**19.781.628**

Attivo	
Immobilizzazioni	9.237.734
Attivo circolante	10.531.314
Ratei e risconti attivi	12.580
Totale attivo	**19.781.628**

Passiva	
Reinvermögen	13.855.491
Rückstellungen für Risiken	310.000
Abfertigungen für Arbeitnehmer	572.562
Verbindlichkeiten	5.042.713
Passive Rechnungsabgr.	862
Gesamtsumme Passiva	**19.781.628**

Passivo	
Patrimonio netto	13.855.491
Accantonamenti per rischi	310.000
Fondo TFR	572.562
Debiti	5.042.713
Ratei e risconti attivi	862
Totale Passivo	**19.781.628**

Gewinn- und Verlustrechnung		Conto economico	
Betriebliche Gesamtleistung	9.873.433	Valore della produzione	9.873.433
Herstellungskosten	9.706.440	Costi della produzione	9.706.440
Betriebserfolg	166.993	Risultato operativo	166.993
Finanzerfolg	29.383	Risultato finanziario	29.383
Außerordentliches Ergebnis	-3	Risultato straordinario	-3
Steuern	- 115.362	Imposte	-115.362
Gewinn	**81.011**	**Utile dell'esercizio**	**81.011**

Art und Umfang der Abschlussprüfung

Grundsätzlich wurde ermittelt, dass der Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild des Konsortiums vermittelt, und dass bei dessen Erstellung die gesetzlichen Vorschriften eingehalten wurden.

Im Einzelnen wurde festgestellt, dass der Jahresabschluss aus den Aufzeichnungen in den Rechnungsunterlagen abgeleitet werden kann und frei von wesentlichen Fehlern ist. Laut den vorgenommenen – auch stichprobenartigen - Prüfungen kann festgehalten werden, dass aus der Buchhaltung alle Geschäftsvorfälle hervorgehen, welche eine Änderung des Vermö-

Tipo e portata dei controlli effettuati

Principalmente è stato accertato, che il bilancio rispecchia un quadro fedele della situazione del consorzio e che nella sua stesura sono state rispettate le norme previste dalla legge.

In particolare è stato costatato, che il bilancio è derogabile dalle registrazioni effettuate nella documentazione contabile e che non contenga errori materiali essenziali. In base agli esami effettuati – anche a campione – si può tener presente, che dalla contabilità risultano tutti le operazioni economiche che comportano una variazione del patrimonio del consorzio e

gens des Konsortiums bewirken und dass die Verbuchungen unter Verwendung eines geeigneten Kontenplans erfolgt sind. Es wird bestätigt, dass den Vorschriften des Zivilgesetzbuches und den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung, welche bei dessen Erstellung beachtet werden müssen, Rechnung getragen wurde. Der Jahresabschluss ist auch mit den Vorjahreswerten des überprüften Geschäftsjahres vergleichbar und wird im Bericht des Verwaltungsrates angemessen erläutert.

che le rilevazioni contabili sono state eseguite con l'utilizzo di un adeguato piano dei conti. Si conferma, che sono state prese in considerazione le disposizioni del codice civile e dei principi contabili riguardanti la stesura del bilancio. Il bilancio dell'esercizio è paragonabile con i dati dell'anno precedente ed è illustrato e commentato adeguatamente nella relazione del consiglio di amministrazione.

Summarische Bewertung

Die Bilanz schließt mit einem ansehnlichen Gewinn von Euro 81.011, welcher vorwiegend auf die hohe Auslastung der Strukturen, auf die Mehreinnahmen bedingt durch die Pauschalbeträge als Rückvergütung der Personalkosten für die krankenpflegerische und rehabilitative Betreuung sowie auf die erfolgswirksame Berichtigung eines Abschreibungspostens zurückzuführen ist.

Hinsichtlich der Spesen wurde hingegen festgestellt, dass im Vergleich zum Vorjahr nur im Personalbereich – dem mit Abstand größten Aufwandsposten - eine Steigerung

Valutazione sommaria

Il bilancio chiude con un utile rispettevole nell'ammontare di Euro 81.011, che va ricercato prevalentemente nell'elevato utilizzo delle strutture, nelle maggiori entrate dovute ai compensi forfettari per il rimborso delle spese del personale per l'assistenza infermieristica e riabilitativa, come anche nella rettifica di un cespite ammortizzabile rilevato come provento.

Con riguardo alle spese si è invece accertato, che paragonando con l'anno precedente, si sono registrati aumenti solo nel settore personale – la voce di spese più

von rund 200.000 Euro (+2,7 %) zu verzeichnen war. Die meisten der übrigen Kostenstellen blieben konstant, oder es kam sogar zu Kostenreduktionen, wie beispielsweise beim Stromeinkauf (-12 %).

Bezüglich der signifikanten Ertrags- und Spesenkennzahlen verweist man auf die Auswertung im Anhang.

Zusammenfassend ist festzustellen, dass man die Kostenentwicklung, auch im Personalbereich, derzeit ausgezeichnet unter Kontrolle hat. Die Einnahmenseite kann hingegen, aufgrund der ausgezeichneten Belegung, als auch aufgrund des nach wie vor festen Beitragswesens, als stabil bezeichnet werden.

rilevante – di circa 200.000 Euro (+2,7 %). La maggior parte delle altre voci è rimasta costanti, o si sono registrati persino riduzioni, come per esempio nell'acquisto di corrente elettrica (-12%).

Per quanto riguarda gli indici su ricavi e costi più indicativi si rimanda all'elaborazione in allegato.

Riassumendo va costatato, che lo sviluppo dei costi, pure nell'ambito del personale dipendente, è perfettamente sotto controllo. La parte delle entrate invece, dovuto agli ottimi dati occupazionali, come anche del sempre buon andamento dei contributi pubblici, può essere considerata stabile.

Prüfungsurteil

Nach Meinung des Rechnungsprüfers wurde der Jahresabschluss des Konsortiums Wohn- und Pflegeheime mittleres Pustertal für das Geschäftsjahr 2015 unter Einhaltung der Gesetze und der Grundsätze ordnungsgemäßer Buchführung erstellt und gibt wahrheitsgetreu und korrekt Auskunft über die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage. Der Rechnungsprüfer erteilt daher ein **positives Urteil** zur Genehmi-

Parere consuntivo

Secondo l'opinione del revisore dei conti il bilancio del consorzio Centro Residenziale di Cura Media Pusteria per l'esercizio dell'anno 2015 è stato redatto nel rispetto delle leggi e dei principi contabili, e rispecchia in modo fedele e corretto la situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale della fondazione. Di conseguenza il revisore dà **parere positivo** all'approvazione del bilancio per

gung des Jahresabschlusses 2015.

l'esercizio 2015.

Bruneck, 13.06.2016

Brunico, 13.06.2016

Der Rechnungsprüfer

Il revisore

Dr. Patrick Moling